

Ausgabe
in deutscher Sprache

Mitteilungen und Bekanntmachungen

<u>Informationsnummer</u>	Inhalt	Seite
	I Mitteilungen	
	Kommission	
98/C 78/01	ECU.....	1
98/C 78/02	Mitteilung der Kommission im Rahmen der Durchführung der Richtlinie 89/392/EWG des Rates vom 14. Juni 1989 über Maschinen, geändert durch die Richtlinien 91/368/EWG, 93/44/EWG und 93/68/EWG des Rates (1)	2
98/C 78/03	Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses (Sache Nr. IV/M.1109 — Owens-Illinois/BTR Packaging) (1)	5
98/C 78/04	Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluß (Sache Nr. IV/M.1030 — Lafarge/Redland) (1)	6
	Berichtigungen	
98/C 78/05	Berichtigung des finanziellen Beitrags für eine Maßnahme zugunsten Kubas: Von der Europäischen Gemeinschaft finanziertes Projekt (ABl. C 29 vom 27.1.1998)	7
98/C 78/06	Berichtigung des erläuternden Berichts zu dem Protokoll zum Übereinkommen über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Gemeinschaften (ABl. C 11 vom 15.1.1998)	7

I

(Mitteilungen)

KOMMISSION

ECU (*)

12. März 1998

(98/C 78/01)

Betrag in nationaler Währung für eine Einheit:

Belgischer und Luxemburgischer Franken	40,8481	Finnmark	6,01210
Dänische Krone	7,54690	Schwedische Krone	8,65820
Deutsche Mark	1,98004	Pfund Sterling	0,653995
Griechische Drachme	312,484	US-Dollar	1,08092
Spanische Peseta	167,835	Kanadischer Dollar	1,52302
Französischer Franken	6,63882	Japanischer Yen	139,817
Irishes Pfund	0,797553	Schweizer Franken	1,60950
Italienische Lira	1948,49	Norwegische Krone	8,24312
Holländischer Gulden	2,23178	Isländische Krone	78,7237
Österreichischer Schilling	13,9309	Australischer Dollar	1,61742
Portugiesischer Escudo	202,500	Neuseeländischer Dollar	1,86591
		Südafrikanischer Rand	5,39057

Die Kommission verfügt jetzt über einen Fernschreiber mit Abrufmöglichkeit, der die Umrechnungskurse in den wichtigsten Währungen automatisch mitteilt. Die Kurse sind börsentäglich ab 15.30 Uhr bis 13 Uhr am folgenden Tag abrufbar.

Dabei ist in folgender Weise zu verfahren:

- Fernschreib-Nr. 23789 in Brüssel wählen;
- eigene Fernschreib-Nummer angeben;
- den Code „cccc“ eingeben, der den Abruf der Umrechnungskurse des Ecu auslöst;
- den Ablauf der Übertragung nicht unterbrechen; das Ende der Mitteilung wird automatisch durch den Code „ffff“ angezeigt.

Vermerk: Außerdem verfügt die Kommission über Fernkopierer mit Abrufmöglichkeit (unter Nr. 296 10 97 und Nr. 296 60 11), über die die jeweils relevanten Daten zur Berechnung der im Rahmen der gemeinsamen Agrarpolitik anwendbaren Umrechnungskurse täglich abgefragt werden können.

(*) Verordnung (EWG) Nr. 3180/78 des Rates vom 18. Dezember 1978 (ABl. L 379 vom 30.12.1978, S. 1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1971/89 (ABl. L 189 vom 4.7.1989, S. 1).
Beschluss 80/1184/EWG des Rates vom 18. Dezember 1980 (Abkommen von Lome) (ABl. L 349 vom 23.12.1980, S. 34).

Entscheidung Nr. 3334/80/EGKS der Kommission vom 19. Dezember 1980 (ABl. L 349 vom 23.12.1980, S. 27).

Haushaltsordnung vom 16. Dezember 1980 betreffend den allgemeinen Haushalt der Europäischen Gemeinschaften (ABl. L 345 vom 20.12.1980, S. 23).

Verordnung (EWG) Nr. 3308/80 des Rates vom 16. Dezember 1980 (ABl. L 345 vom 20.12.1980, S. 1).
Entscheidung des Rates der Gouverneure der Europäischen Investitionsbank vom 13. Mai 1981 (ABl. L 311 vom 30.10.1981, S. 1).

Mitteilung der Kommission im Rahmen der Durchführung der Richtlinie 89/392/EWG des Rates ⁽¹⁾ vom 14. Juni 1989 über Maschinen, geändert durch die Richtlinien 91/368/EWG ⁽²⁾, 93/44/EWG ⁽³⁾ und 93/68/EWG ⁽⁴⁾ des Rates

(98/C 78/02)

(Text von Bedeutung für den EWR)

(Veröffentlichung der Titel und der Bezugsdaten der harmonisierten Normen im Sinne dieser Richtlinie)

OEN ⁽¹⁾	Bezugsnummer	Titel der harmonisierten Normen	Jahr der Ratifizierung
CEN	EN 710	Sicherheitsanforderungen an Gießereimaschinen und -anlagen der Form- und Kernherstellung und dazugehörige Einrichtungen	1997
CEN	EN 836/A1	Gartengeräte — Motorgetriebene Rasenmäher — Sicherheit	1997
CEN	EN 859	Sicherheit von Holzbearbeitungsmaschinen — Abricht- und Dickenhobelmaschinen mit Handvorschub	1997
CEN	EN 861	Sicherheit von Holzbearbeitungsmaschinen — Kombinierte Abricht- und Dickenhobelmaschinen	1997
CEN	EN 869	Sicherheitsanforderungen für Metall-Druckgießanlagen	1997
CEN	EN 894-1	Sicherheit von Maschinen — Ergonomische Anforderungen an die Gestaltung von Anzeigen und Stellteilen — Teil 1: Allgemeine Leitsätze für Benutzer-Interaktion mit Anzeigen und Stellteilen	1997
CEN	EN 894-2	Sicherheit von Maschinen — Ergonomische Anforderungen an die Gestaltung von Anzeigen und Stellteilen — Teil 2: Anzeigen	1997
CEN	EN 930	Maschinen zur Herstellung von Schuhen, Leder- und Kunstlederwaren, Aufrau-, Ausglas-, Polier- und Kantenbearbeitungsmaschinen — Sicherheitsanforderungen	1997
CEN	EN 931	Maschinen zur Herstellung von Schuhen — Zwickmaschinen — Sicherheitsanforderungen	1997
CEN	EN 953	Sicherheit von Maschinen — Trennende Schutzeinrichtungen — Allgemeine Anforderungen an Gestaltung und Bau von feststehenden und beweglichen trennenden Schutzeinrichtungen	1997
CEN	EN 1127-1	Explosionsfähige Atmosphären — Explosionsschutz — Teil 1: Grundlagen und Methodik	1997
CEN	EN 1398	Ladebrücken	1997

⁽¹⁾ ABl. L 183 vom 29.6.1989, S. 9.

⁽²⁾ ABl. L 198 vom 22.7.1991, S. 16.

⁽³⁾ ABl. L 175 vom 19.7.1993, S. 12.

⁽⁴⁾ ABl. L 220 vom 30.8.1993, S. 1.

OEN (*)	Bezugsnummer	Titel der harmonisierten Normen	Jahr der Ratifizierung
CEN	EN 1454	Tragbare, handgeführte Trennschleifmaschinen mit Verbrennungsmotor — Sicherheit	1997
CEN	EN 1495	Hebebühnen — Mastgeführte Kletterbühnen	1997
CEN	EN 1525	Sicherheit von Flurförderzeugen — Fahrerlose Flurförderzeuge und ihre Systeme	1997
CEN	EN 1526	Sicherheit von Flurförderzeugen — Zusätzliche Anforderungen für automatische Funktionen von Flurförderzeugen	1997
CEN	EN 1550	Sicherheit von Werkzeugmaschinen — Sicherheitsanforderungen für die Gestaltung und Konstruktion von Spannfuttern für die Werkstückaufnahme	1997
CEN	EN 1612-1	Gummi- und Kunststoffmaschinen — Reaktionsgießmaschinen — Teil 1: Sicherheitsanforderungen an Misch- und Dosiereinheiten	1997
CEN	EN 1760-1	Sicherheit von Maschinen — Druckempfindliche Schutzeinrichtungen — Teil 1: Allgemeine Leitsätze für die Gestaltung und Prüfung von Schalmatten und Schaltplatten	1997
CEN	EN ISO 3767-1	Traktoren, Land- und Forstmaschinen, motorgetriebene Rasen- und Gartengeräte — Bildzeichen für Bedienelemente und sonstige Anzeigeeinrichtungen — Teil 1: Allgemeine Bildzeichen (ISO 3767-1:1991)	1995
CEN	EN ISO 3767-2	Traktoren, Land- und Forstmaschinen, motorgetriebene Rasen- und Gartengeräte — Bildzeichen für Bedienelemente und sonstige Anzeigeeinrichtungen — Teil 2: Bildzeichen für Traktoren und Maschinen in der Landwirtschaft (ISO 3767-2:1991)	1995
CEN	EN ISO 3767-4	Traktoren, Land- und Forstmaschinen, motorgetriebene Rasen- und Gartengeräte — Bildzeichen für Bedienelemente und sonstige Anzeigeeinrichtungen — Teil 4: Bildzeichen für Forstmaschinen (ISO 3767-4:1993)	1995
CEN	EN ISO 3767-5	Traktoren, Land- und Forstmaschinen, motorgetriebene Rasen- und Gartengeräte — Bildzeichen für Bedienelemente und sonstige Anzeigeeinrichtungen — Teil 5: Bildzeichen für tragbare Forstmaschinen (ISO 3767-5:1992)	1995
CEN	EN ISO 7250	Wesentliche Maße des menschlichen Körpers für die technische Gestaltung (ISO 7250:1996)	1997
CEN	EN ISO 8662-7	Handgehaltene motorbetriebene Maschinen — Messung mechanischer Schwingungen am Handgriff — Teil 7: Schrauber, Schraubendreher und Mutterndreher mit Schlag-, Impuls- oder Ratschenantrieb (ISO 8662-7:1997)	1997

OEN ⁽¹⁾	Bezugsnummer	Titel der harmonisierten Normen	Jahr der Ratifizierung
CEN	EN ISO 8662-8	Handgehaltene motorbetriebene Maschinen — Messung mechanischer Schwingungen am Handgriff — Teil 8: Poliermaschinen und Rotationsschleifer, Schwingschleifer und Exzentrerschleifer (ISO 8662-8:1997)	1997
CEN	EN ISO 8662-12	Handgehaltene motorbetriebene Maschinen — Messung mechanischer Schwingungen am Handgriff — Teil 12: Sägen und Feilen mit Hubbewegung und Sägen mit Schwing- oder Drehbewegung (ISO 8662-12:1997)	1997
CEN	EN ISO 8662-13	Handgehaltene motorbetriebene Maschinen — Messung mechanischer Schwingungen am Handgriff — Teil 13: Geradschleifer mit Spannzange (ISO 8662-13:1997)	1997
CEN	EN ISO 11102-1	Verbrennungsmotoren — Handkurbel-Starteinrichtungen — Teil 1: Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung (ISO 11102-1:1997)	1997
CEN	EN ISO 11102-2	Verbrennungsmotoren — Handkurbel-Starteinrichtungen — Teil 2: Verfahren zur Messung des Auslösewinkels (ISO 11102-2:1997)	1997
CEN	EN 12643	Erbaumaschinen — Radfahrzeuge — Lenkvermögen (ISO 5010:1992 modifiziert)	1997

(¹) OEN (Europäische Normenorganisation):

- CEN: Rue de Stassart 36, B-1050 Bruxelles, Tel.: (32-2) 550 08 11, Fax: (32-2) 550 08 19.
- CENELEC: Rue de Stassart 35, B-1050 Bruxelles, Tel.: (32-2) 519 68 71, Fax: (32-2) 519 69 19.
- ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne Cedex, Tel.: (33-4) 92 94 42 12, Fax: (33-4) 93 65 47 16.

HINWEIS:

- Alle Anfragen zur Lieferung der Normen müssen an eine dieser europäischen Normenorganisationen oder an eine Nationalnormenorganisation gerichtet werden, deren Liste (¹) sich im Anhang der Richtlinie 83/189/EWG des Rates (²) befindet, welche durch die Richtlinie 94/10/EG des Europäischen Parlaments und des Rates (³) geändert wurde.
- Die Veröffentlichung der Bezugsdaten im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* bedeutet nicht, daß die Normen in allen Sprachen der Gemeinschaft verfügbar sind.
- Die Kommission sorgt für die Aktualisierung dieses Verzeichnisses (⁴).

(¹) ABl. L 32 vom 10.2.1996, S. 32.

(²) ABl. L 109 vom 26.4.1983, S. 8.

(³) ABl. L 100 vom 19.4.1994, S. 30.

(⁴) ABl. C 93 vom 22.3.1997, S. 3.
 ABl. C 141 vom 8.5.1997, S. 10.
 ABl. C 169 vom 4.6.1997, S. 4.
 ABl. C 322 vom 23.10.1997, S. 3.
 ABl. C 37 vom 4.2.1998, S. 20.
 ABl. C 38 vom 5.2.1998, S. 5.

Vorherige Anmeldung eines Zusammenschlusses
(Sache Nr. IV/M.1109 — Owens-Illinois/BTR Packaging)

(98/C 78/03)

(Text von Bedeutung für den EWR)

1. Am 4. März 1998 ist die Anmeldung eines Zusammenschlußvorhabens gemäß Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates⁽¹⁾ bei der Kommission eingegangen. Danach ist folgendes beabsichtigt: Das Unternehmen Owens-Illinois Inc. (O-I) erwirbt im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der genannten Verordnung die Kontrolle über die Gesamtheit von BTR's Packaging Business Group („BTR Packaging“).
2. Die beteiligten Unternehmen sind in folgenden Geschäftsbereichen tätig:
 - O-I: Herstellung von Glasbehältern (einschließlich der Maschinen zur Herstellung dieser Produkte) und Verpackungsprodukten aus Kunststoff;
 - BTR Packaging: Herstellung von Glas- und Kunststoffbehältern.
3. Die Kommission hat nach vorläufiger Prüfung festgestellt, daß der angemeldete Zusammenschluß unter die Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 fällt. Ihre endgültige Entscheidung zu diesem Punkt behält sie sich allerdings vor.
4. Alle interessierten Unternehmen oder Personen können bei der Kommission zu diesem Vorhaben Stellung nehmen.

Die Stellungnahmen müssen bei der Kommission spätestens zehn Tage nach dem Datum dieser Veröffentlichung eingehen. Sie können der Kommission durch Telefax (Fax-Nr. (32-2) 296 43 01 oder 296 72 44) oder auf dem Postweg, unter Angabe des Aktenzeichens IV/M.1109 — Owens-Illinois/BTR Packaging, an folgende Anschrift übermittelt werden:

Europäische Kommission,
Generaldirektion Wettbewerb (GD IV),
Direktion B — Task Force Fusionskontrolle,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Brüssel.

⁽¹⁾ ABl. L 395 vom 30.12.1989; Berichtigung: ABl. L 257 vom 21.9.1990, S. 13.

Keine Einwände gegen einen angemeldeten Zusammenschluß**(Sache Nr. IV/M.1030 — Lafarge/Redland)**

(98/C 78/04)

(Text von Bedeutung für den EWR)

Am 16. Dezember 1997 hat die Kommission entschieden, keine Einwände gegen den oben genannten angemeldeten Zusammenschluß zu erheben und ihn insofern für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären. Diese Entscheidung stützt sich auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 4064/89 des Rates. Der vollständige Text der Entscheidung ist nur auf Französisch erhältlich und wird nach Herausnahme eventuell darin enthaltener Geschäftsgeheimnisse veröffentlicht. Er ist erhältlich

- auf Papier, bei den Verkaufsstellen des Amtes für amtliche Veröffentlichungen der Europäischen Gemeinschaften (siehe letzte Umschlagseite);
- in Elektronik-Format, über die „CFR“-Version der CELEX-Datenbank, unter der Dokumentennummer 397M1030. CELEX ist das EDV-gestützte Dokumentationssystem für Gemeinschaftsrecht. Für mehr Informationen über CELEX-Abonnements wenden Sie sich bitte an folgende Stelle:

EUR-OP,
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),
2, rue Mercier,
L-2985 Luxemburg,
Tel.: (352) 29 29-424 55, Fax: (352) 29 29-427 63.

BERICHTIGUNGEN**Berichtigung des finanziellen Beitrags für eine Maßnahme zugunsten Kubas: Von der Europäischen Gemeinschaft finanziertes Projekt**

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften C 29 vom 27. Januar 1998)

(98/C 78/05)

Seite 19, Punkt 6 Buchstabe a):

anstatt: 6. a) Frist für den Eingang der Vorschläge: 7.3.1998

muß es heißen: 6. a) Frist für den Eingang von Vorschlägen: 17.3.1998

Berichtigung des erläuternden Berichts zu dem Protokoll zum Übereinkommen über den Schutz der finanziellen Interessen der Europäischen Gemeinschaften

(Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften C 11 vom 15. Januar 1998)

(98/C 78/06)

Seite 12, erster Gedankenstrich:

anstatt: „... die Vollstreckung zur Bewährung ausgesetzt ist.“

muß es heißen: „... die Vollstreckung eines Urteils auch die Fälle umfaßt, in denen die Vollstreckung zur Bewährung ausgesetzt ist.“
